







སྲ་དན་ལས་འདས་པའི་གྲོང་ཁྱེད་དུ་འབྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་དེད་དཔོན། །ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ། །

**Nya-ngen-le-de-pa'i drong-khyer-du dro-wa nam-kyi de-pön Yé-shé pag-tu-mé-pa**  
Captain of beings in the city of Nirvana, Immeasurable in wisdom,

སྲོ་བས་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྲལ་བ། །གསུང་རྣམ་པར་དག་པ། །དབྱེད་སྒྲན་པ། །

**Pob-pa sam-gyi mi-khyab-pa Sung-nam-par dag-pa Yang-nyen-pa**  
Inconceivable in courage, Pure in voice, Pleasing in sound,

སྐྱ་བྱད་ལྟ་བུ་བས་ཚོག་མི་ཤེས་པ། །སྐྱུ་མ་ཚུངས་པ་མེད་པ། །འདོད་པ་དག་གིས་མ་གོས་པ། །

**Ku-ché ta-we-chog mi-shé-pa Ku-tshung-pa mé-pa Dö-pa dag-gi ma-gö-pa**  
Lovely in form, Unequaled in body, Not soiled with desires,

གཟུགས་དག་གིས་ཉེ་བར་མ་གོས་པ། །གཟུགས་མེད་པ་དག་དང་མ་འདྲེས་པ། །

**Zug-dag-gi nyé-war ma-gö-pa Zug-mé-pa dag-dang ma-dré-pa**  
Undefined by forms, Not mixed with the formless,

སྐྱུག་བསྐྱེལ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ། །ལུང་པོ་དག་ལས་རབ་ཏུ་རྣམ་པར་གྲོལ་བ། །

**Dug-ngel dag-le nam-par drol-wa Pung-po dag-le rap-tu nam-par drol-wa**  
Free from sufferings, Free from the aggregates,

ཁམས་རྣམས་དང་མི་ལྡན་པ། །སྐྱེ་མཆེད་རྣམས་བསྐྱེལ་བ། །མདུད་པ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་བཅད་པ། །

**Kham-nam dang mi-den-pa Kyé-ché-nam dam-pa Dü-pa-nam shin-tu che-pa**  
Separated from the elements, With sense bases restrained, With fetters removed,

ཡོངས་སྲུ་གཏུང་བ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ། །སྲིད་པ་ལས་གྲོལ་བ། །རྩ་བོ་ལས་བརྒྱལ་བ། །

**Yong-su dung-wa dag-le nam-par drol-wa Si-pa-le drol-wa Chu-wo-le gal-wa**  
Completely released from extreme torment, Released from samsara, Crossed over the flood,

ཡེ་ཤེས་ཡོངས་སྲུ་རྫོགས་པ། །འདས་པ་དང་མ་ཐོན་པ་དང་། །

**Yé-shé yong-su dzog-pa De-pa dang ma-chön-pa dang**  
Endowed with wisdom, Dwelling in the wisdom of the past,

ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱུས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལ་གནས་པ། །

**Da-tar chung-wa'i sang-gye chom-den-de nam-kyi yé-shé la-ne-pa**  
present, and future Buddhas, the Blessed Ones,

སྲ་དན་ལས་འདས་པ་ལ་མི་གནས་པ། །ཡང་དག་པ་ཉིད་ཀྱི་མཐའ་ལ་གནས་པ། །

**Nya-ngen-le-de-pa-la mi-ne-pa Yang-dag-pa-nyi-kyi ta'-la ne-pa**  
Not dwelling in Nirvana, Dwelling at the limit of reality,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་གཟིགས་པའི་ས་ལ་བཞུགས་པ་སྟེ། །

**Sem-chen tam-che-la zig-pa'i sa-la zhug-pa-té**  
Dwelling on the stage of viewing all sentient beings --

འདི་དག་ནི་སངས་རྒྱུས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱི་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་ཡང་དག་པ་རྣམས་སོ། །

**Di-dag-ni sang-gye chom-den-de nam-kyi ché-wa'i yön-ten yang-dag-pa nam-so**  
These are the perfect, great qualities of the Buddhas, the Blessed Ones.

དམ་པའི་ཚོས་ནི་ཐོག་མར་དགེ་བ། །བར་དུ་དགེ་བ། །ཐ་མར་དགེ་བ། །

**Dam-pa'i-chö-ni tog-mar gé-wa Bar-du gé-wa Ta-mar gé-wa**

The holy Dharma is virtuous in the beginning, Virtuous in the middle, Virtuous in the end,

དོན་བབ་པོ། །ཚོག་འབྲུ་བབ་པོ། །མ་འདྲེས་པ། །ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ། །

**Dön-zang-po Tshig-dru zang-po Ma-dré-pa Yong-su dzog-pa**

Excellent in purpose, Excellent in expression, Unadulterated, Complete,

ཡོངས་སུ་དག་པ། །ཡོངས་སུ་བྱུང་བ། །བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་ཚོས་ལེགས་པར་གསུངས་པ། །

**Yong-su dag-pa Yong-su chung-wa Chom-den-de-kyi chö-leg-par sung-pa**

Pure, Perfectly Pure, The eloquently-spoken Dharma of the Blessed One,

ཡང་དག་པར་མཐོང་བ། །ནད་མེད་པ། །དུས་ཚད་པ་མེད་པ། །ཉི་བར་སྟོན་པ། །

**Yang-dag-par tong-wa Ne-mé-pa Dü-che-pa mé-pa Nye-war tön-pa**

Perceptible, Free from disease, Immediate, Praised,

འདི་མཐོང་བ་ལ་དོན་ཡོད་པ། །མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་སོ་སོར་རང་གིས་རིག་པར་བྱ་བ། །

**Di-tong-wa-la dön yö-pa Khe-pa nam-kyi so-sor rang-gi rig-par cha-wa**

Meaningful to behold, To be personally realized by the wise,

བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པའི་ཚོས་འདུལ་བ་ལ་ལེགས་པར་སྟོན་པ། །

**Chom-den-de-kyi sung-pa'i chö-dul-wa-la lek-par tön-pa**

Well-known as the Dharma-training taught by the Blessed One,

ངེས་པར་འབྲུང་བ། །རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་འགྲོ་བར་བྱེད་པ། །

**Ngé-par jyung-wa Dzog-pa'i chang-chub-tu dro-war ché-pa**

Conducive to liberation, Directed toward perfect enlightenment,

མི་མགུན་པ་མེད་ཅིང་འདུས་པ་དང་ལྷན་པ། །རྟོན་པ་ཡོད་པ་རྒྱ་བ་བཅད་པའོ། །

**Mi-thun-pa-mé ching-dü-pa dang-den-pa Ten-pa yö-pa gyu-wa che-pa'o**

A unified whole, A refuge, The end to wandering.

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགོངས་པ་། །ལེགས་པར་ལྷགས་པ། །རིག་པར་ལྷགས་པ། །

**Teg-pa chen-pö gen-dun ni Leg-par zhug-pa Rig-par zhug-pa**  
The Mahāyāna Sangha is well-engaged, Properly engaged,

དང་པོར་ལྷགས་པ། །མཐུན་པར་ལྷགས་པ། །ཐལ་མོ་སྦྱར་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ། །

**Drang-por zhug-pa Tun-par zhug-pa Tal-mo char-wa'i ö-su gyur-pa**  
Rightly engaged, Correctly engaged, Worthy of respect,

ཕྱག་ལྷན་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ། །བསོད་ནམས་གྱི་དཔལ་གྱི་ཞིང་། །ཡོན་ཡོངས་སུ་སྦྱོང་བ་ཆེན་པོ། །

**Chag-cha-wa'i ö-su gyur-pa Sö-nam-kyi pal-gyi zhing Yön-yong-su jyong-wa chen-po**  
Worthy of devotion, A glorious field of merit, Very worthy of offerings,

སྦྱིན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་པ། །ཀུན་ཏུ་ཡང་སྦྱིན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་པ་ཆེན་པོའོ།།

**Jyin-pa'i ne-su gyur-pa Kun-tu-yang jyin-pa'i ne-su gyur-pa chen-po'o**  
Worthy of gifts, Always very worthy of gifts.

